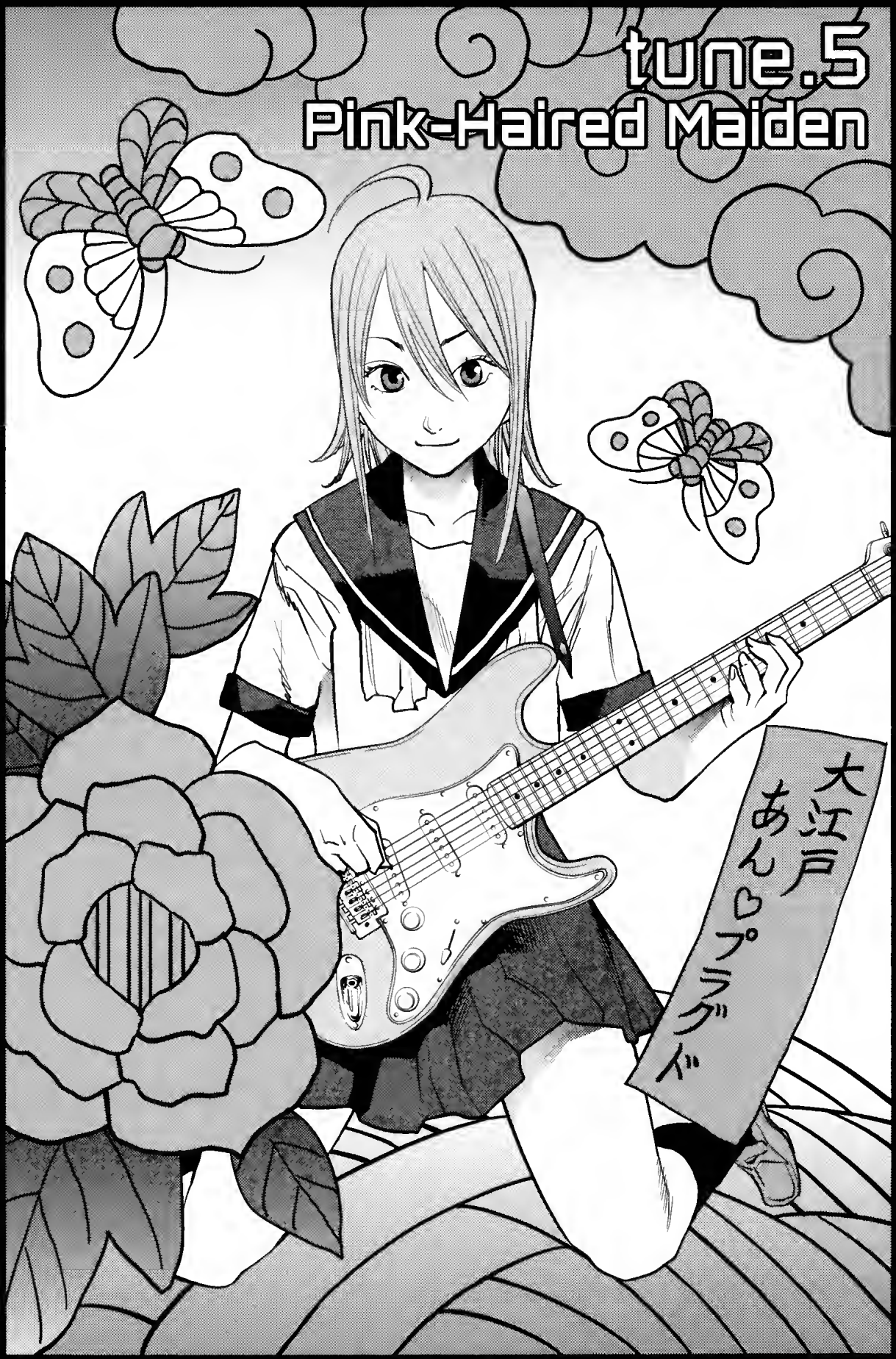
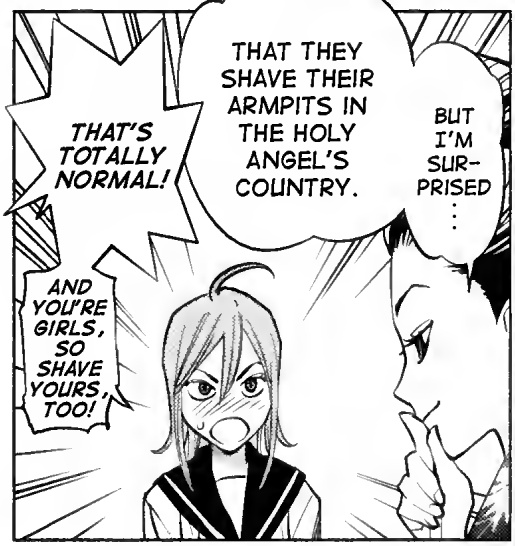

tune.5
Pink-Haired Maiden
大江戸あんぷラグド

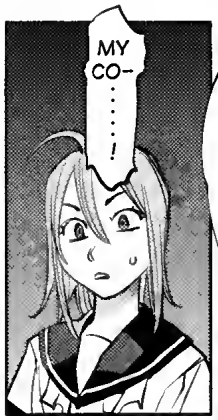
NO WONDER THIS SIGN NOW ALLOWS ME TO GO OUTSIDE YOSHIWARA.
TO THINK I'M A SERVANT OF THE HOLY ANGEL...
.....
THEY'RE THE SAME!
THE SHAPE AND SIZE ARE ALMOST EXACTLY ALIKE.
IT'S AMAZ-ING, ISN'T IT...
EHH?
SO EVEN YOU BELIEVE IT, HARU?
HUH?
HEY WAIT...
WHAT ARE YOU TWO...
I WANNA SEE TOO!
BUT I'M MORE INTERESTED IN WHAT'S GOING ON WITH THE HOLY ANGEL'S BODY.

EEEEEEEKK
KER-SPLASH!!
HOLD HER DOWN, ONATSU-CHAN!
I'LL MAKE SURE SHE'S REALLY THE HOLY ANGEL!
splash
I'M NOT AN ANGEL!
YOUR BODY'S NICE N' SOFT, AKI-SAN!
CUT IT OUT——!


BUT I'M SURPRISED……
THAT THEY SHAVE THEIR ARMPITS IN THE HOLY ANGEL'S COUNTRY.
THAT'S TOTALLY NORMAL!
AND YOU'RE GIRLS, SO SHAVE YOURS, TOO!

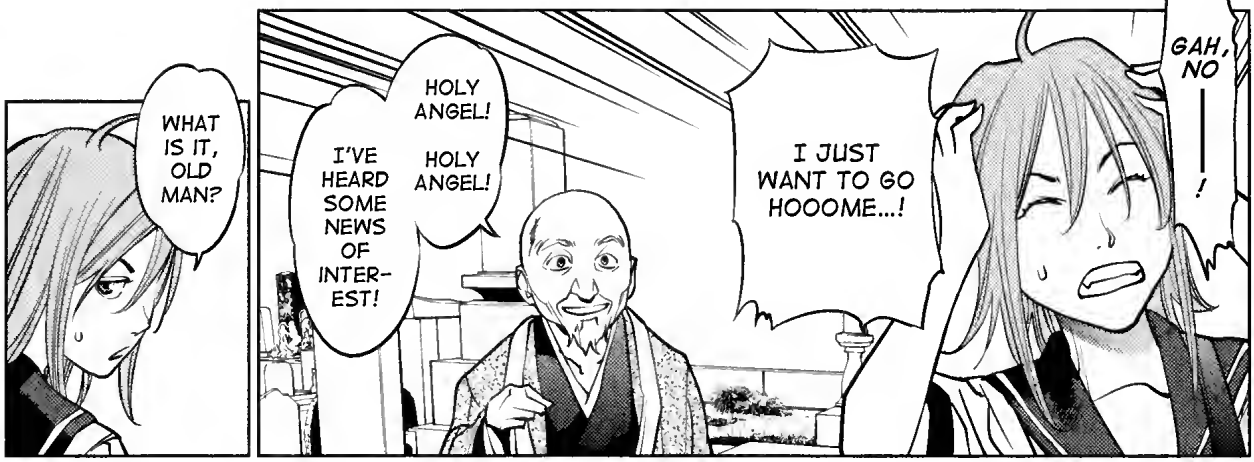
BUT I'M NOT AN ANGEL!

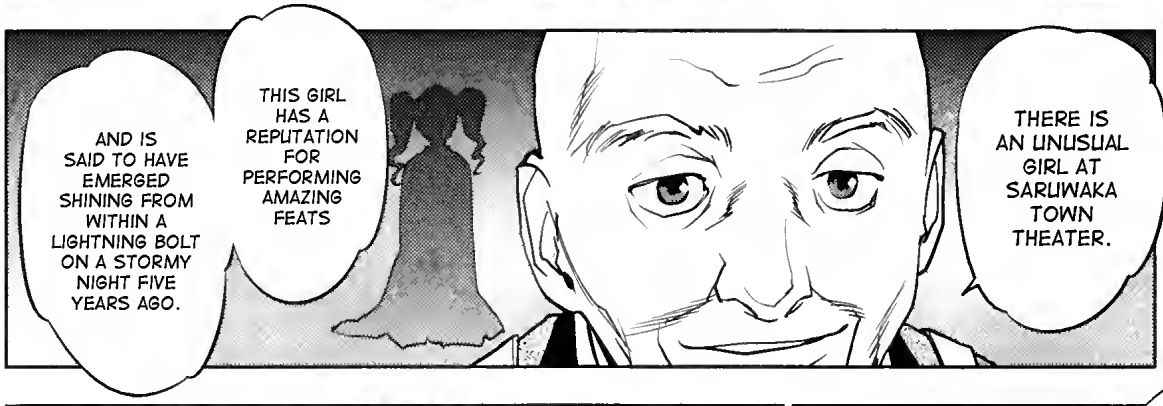
IT ISN'T ANY DIFFERENT AT ALL.
YOUR BODY, I MEAN.
OF COURSE NOT!
SINCE I'M HUMAN, JUST LIKE YOU!


MY CO-……!

IS THIS "TOKYO" THE HOLY ANGEL'S COUNTRY?
I COME FROM TOKYO IN THE YEAR 2008!
IN JAPAN HUNDREDS OF YEARS FROM NOW, A GIRL LIKE ME IS JUST AN ORDINARY HIGH SCHOOL STUDENT!

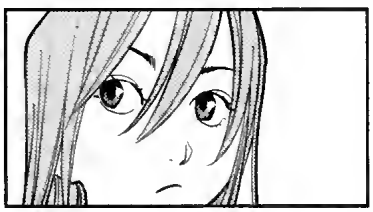
AND I DON'T REALLY KNOW WHAT YEAR THE "5TH YEAR OF TENPOU" WAS IN THE MODERN CALENDAR.
SHIT...
IF I'D KNOWN THIS WOULD HAPPEN, I'D HAVE STUDIED HARDER IN HISTORY...
HOW CAN I EXPLAIN TO THE PEOPLE HERE THAT I'VE COME FROM THE FUTURE...?
-TWANG-
WHADDYA THINK? THIS IS "ROCK", THE MUSIC OF THE FUTURE!
SO...
CAN'T SAY I GET IT...
GO!
GO, JOHNNY GO!
HEY!
I COULD BECOME FAMOUS AS THE FOUNDER OF ROCK IN THIS TIME PERIOD...!
GO-!


GAH, NO——!
I JUST WANT TO GO HOOOME...!
HOLY ANGEL!
HOLY ANGEL!
I'VE HEARD SOME NEWS OF INTER-EST!
WHAT IS IT, OLD MAN?

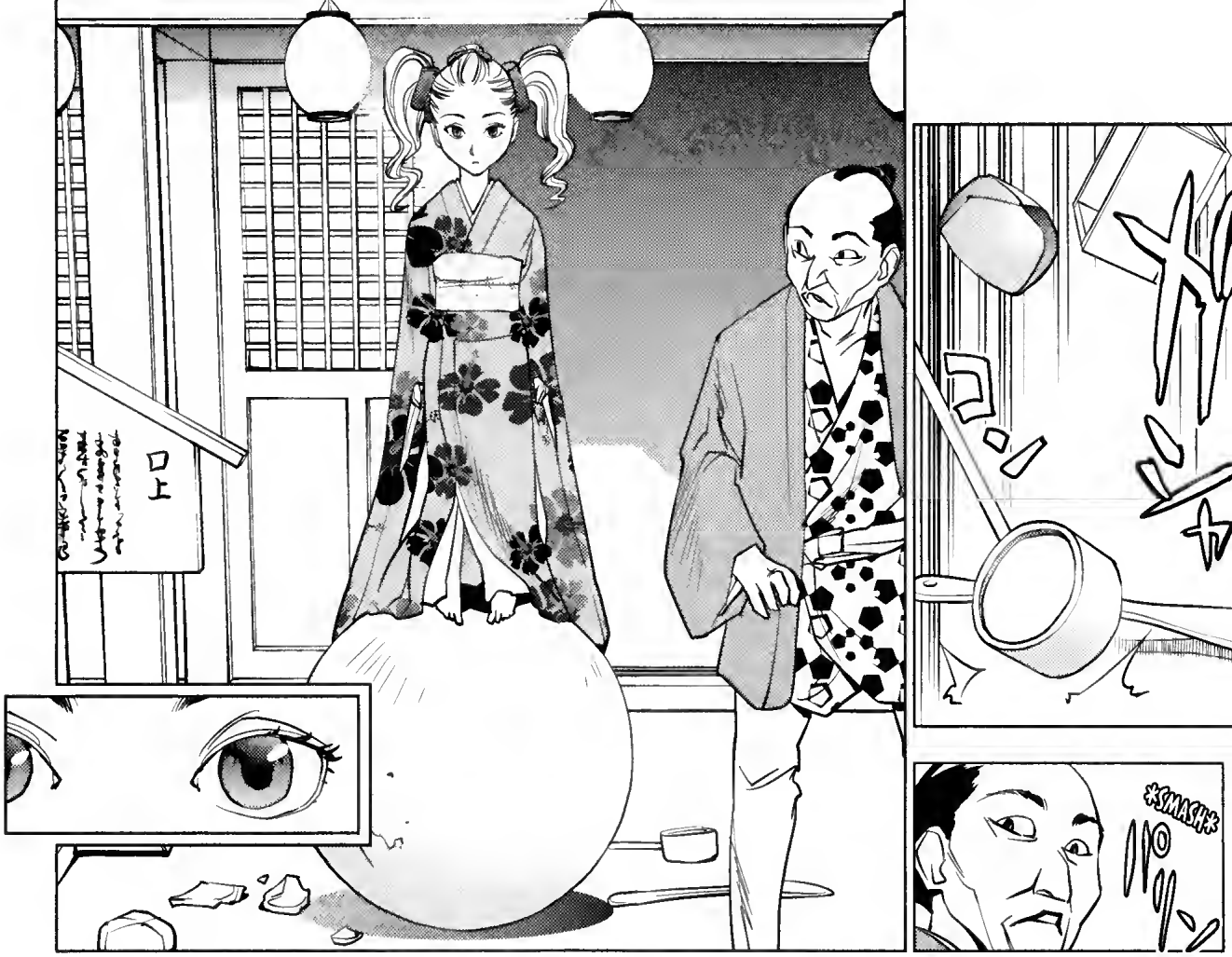

THERE IS AN UNUSUAL GIRL AT SARUWAKA TOWN THEATER.
THIS GIRL HAS A REPUTATION FOR PERFORMING AMAZING FEATS
AND IS SAID TO HAVE EMERGED SHINING FROM WITHIN A LIGHTNING BOLT ON A STORMY NIGHT FIVE YEARS AGO.

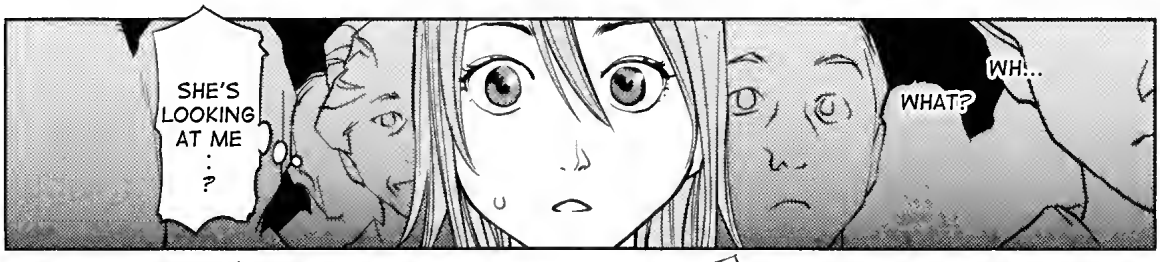
LET'S GO, JUST FOR A CHANGE OF PACE.
WELL, WHY NOT … DOESN'T HURT TO TRY.

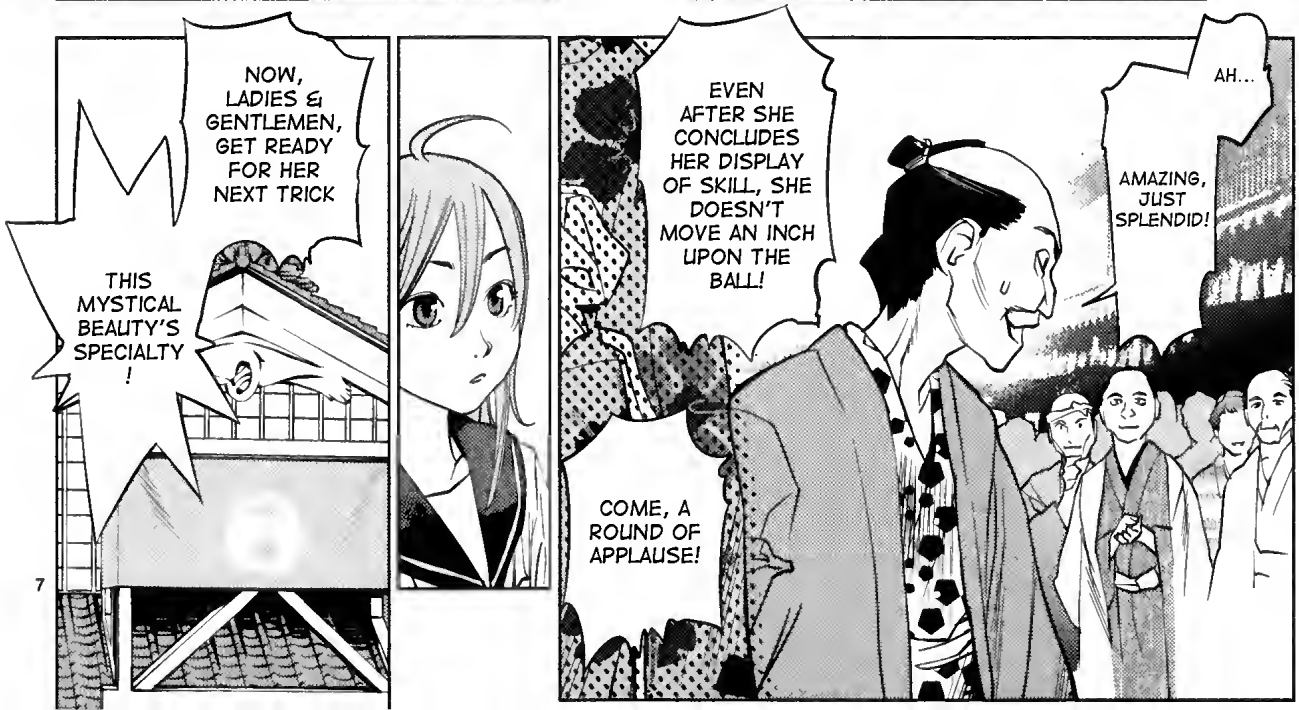
...YEAH, I'VE HEARD ENOUGH.
THAT'S OBVIOUSLY JUST SOME HYPE TO ATTRACT CUSTOMERS.
BUT WE CAN'T BE SURE UNLESS WE CHECK IT OUT.
WE MIGHT HEAR SOMETHING USEFUL.



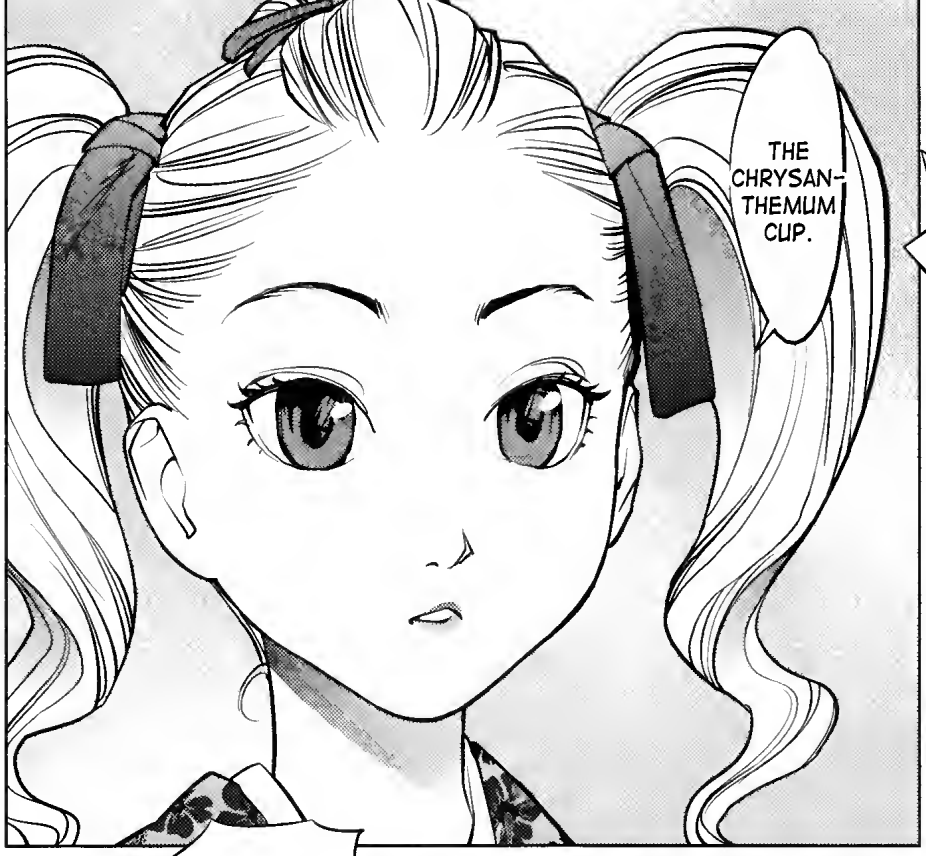
NOW THEN, GATHER AROUND!
RIGHT HERE IN EDO, THE PERFOR-MANCE OF THE ARTS OF THIS MYSTICAL BEAUTY IS STARTING!
WOW.
SHE'S HAD HER HAIR COLORED PINK.
SHE'S REALLY GOOD, ISN'T SHE?
I FEEL SORRY FOR HER...
HM...
She IS kind of...
OH
OUR EYES MET.
THIS MYSTICAL BEAUTY WILL ALSO DEMONSTRATE THE AMAZING SKILLS OF THE LORD BUDDHA.
I, SAKAMOTO DAIZAEMON, TOOK THIS GIRL FROM WITHIN A SHINING BAMBOO ON A STORMY NIGHT!
TELL ME, IS THIS THE AGILITY OF A HUMAN OR THAT OF AN ANIMAL?

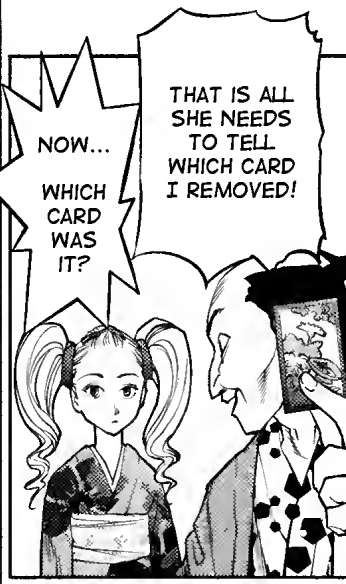

口上
SMASH

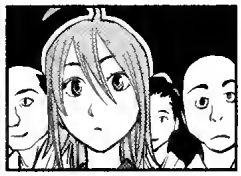

SHE'S LOOKING AT ME...?
WH!...
WHAT?

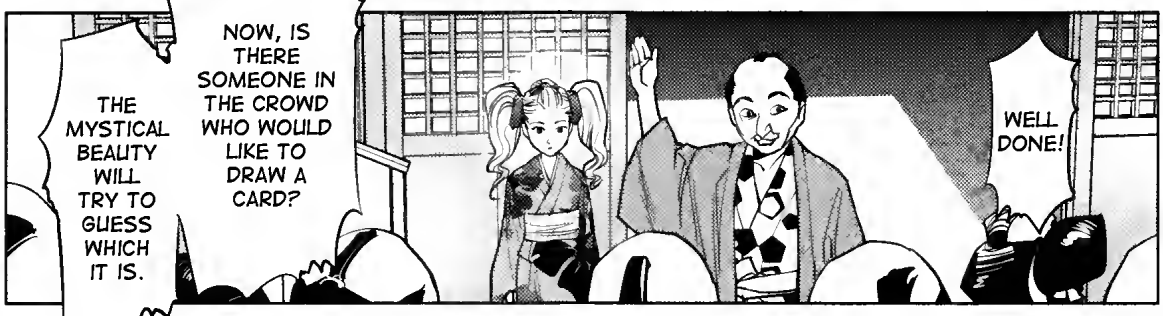

NOW, LADIES & GENTLEMEN, GET READY FOR HER NEXT TRICK
THIS MYSTICAL BEAUTY'S SPECIALTY!
EVEN AFTER SHE CONCLUDES HER DISPLAY OF SKILL, SHE DOESN'T MOVE AN INCH UPON THE BALL!
COME, A ROUND OF APPLAUSE!
AH...
AMAZING, JUST SPLENDID!

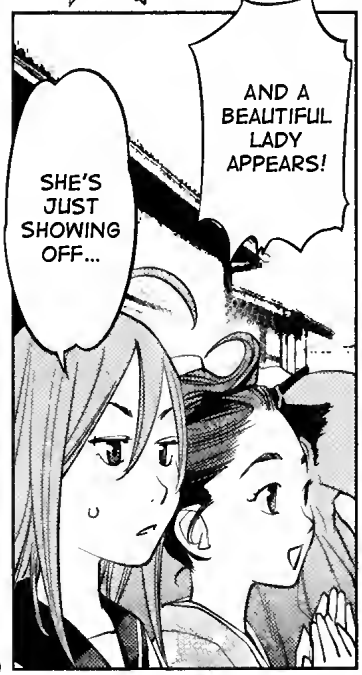
NOW I'M GOING TO SHOW ONE CARD ONLY TO THE AUDIENCE.
I'VE TAKEN OUT AN ORDINARY DECK OF HANAFUDA CARDS.
THIS MYSTICAL BEAUTY SEES THE REST...
AND NOW...
FOR JUST...
AN INSTANT!


THE CHRYSAN-THEMUM CUP.

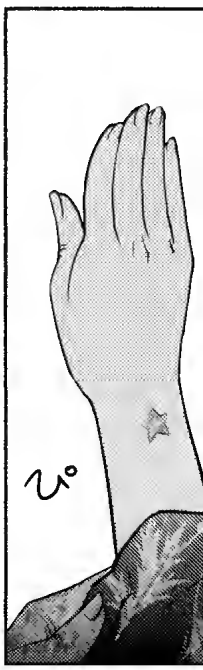

THAT IS ALL SHE NEEDS TO TELL WHICH CARD I REMOVED!
NOW... WHICH CARD WAS IT?



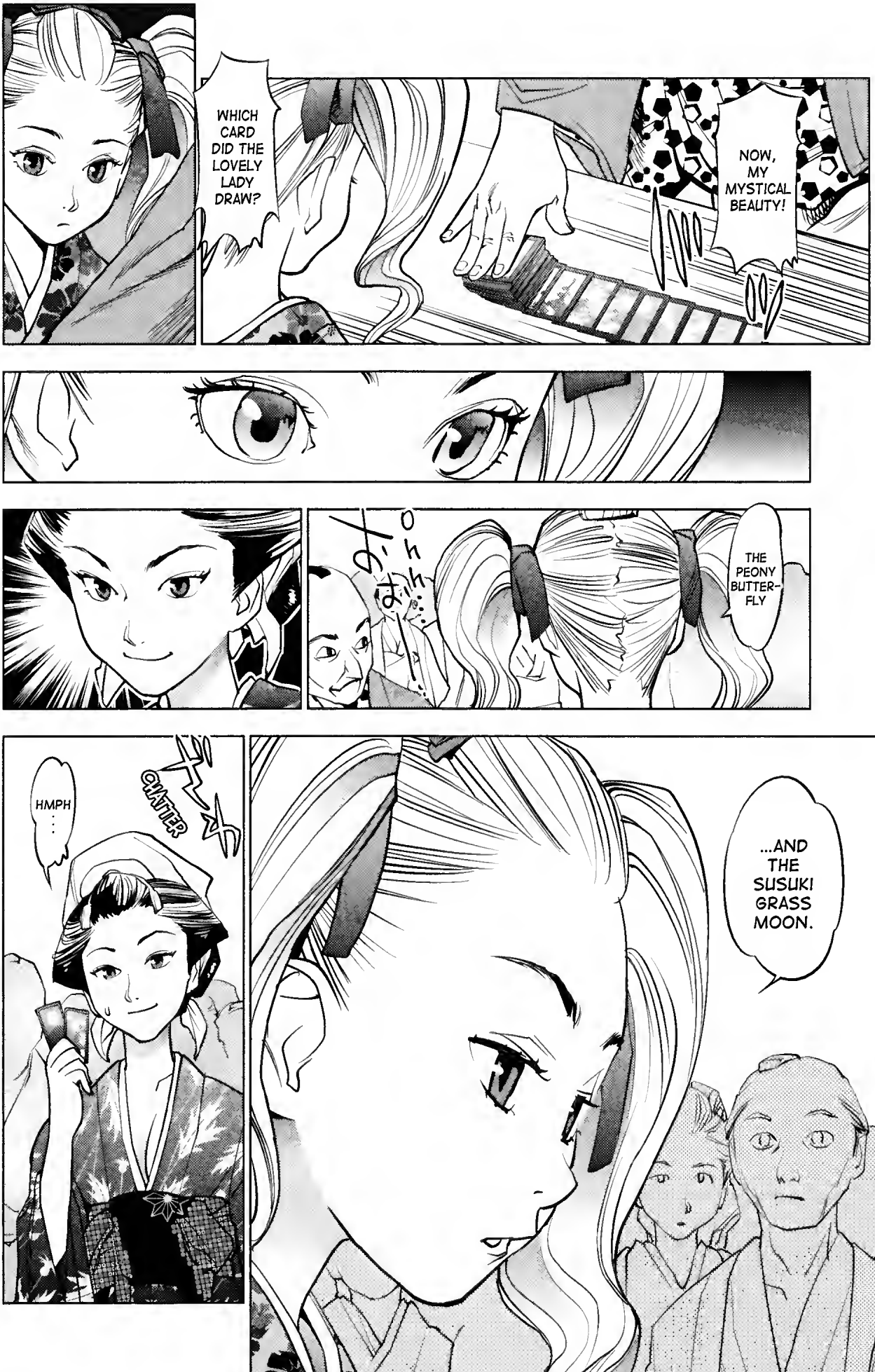

NOW, IS THERE SOMEONE IN THE CROWD WHO WOULD LIKE TO DRAW A CARD?
THE MYSTICAL BEAUTY WILL TRY TO GUESS WHICH IT IS.
WELL DONE!


AND A BEAUTIFUL LADY APPEARS!
SHE'S JUST SHOWING OFF...

PLEASE, ALLOW ME!


ぴ

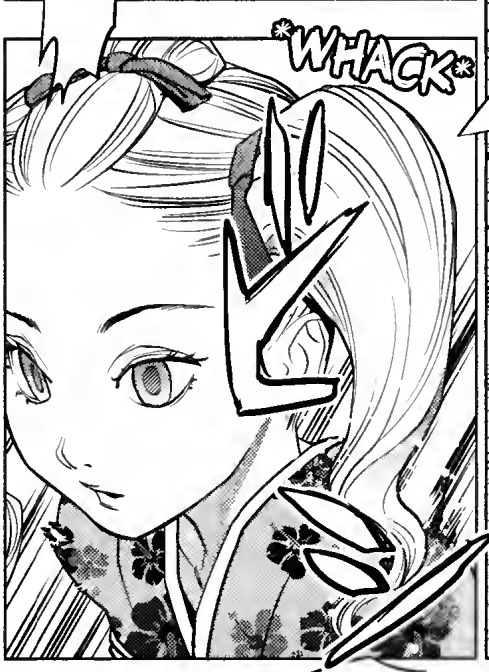
ONLY SHOW THE CARD TO THE AUDIENCE, PLEASE.
THIS TIME EVEN I WON'T KNOW WHAT IS ON THE CARD!
OK, HAVE YOU ALL SEEN...
THE CARD DRAWN BY THIS LOVELY LADY?
AKI...
HARU!
SHE SLYLY DREW 2 CARDS!
OH!
IT'S OBVIOUS THEY HAVE AN ASSOCIATE IN THE CROWD THAT SECRETLY SIGNALS THE CARD.
I'LL UNMASK YOUR LITTLE SCAM!


WHICH CARD DID THE LOVELY LADY DRAW?
NOW, MY MYSTICAL BEAUTY!
THE PEONY BUTTER-FLY
CHATTER
HMPH...
...AND THE SUSUKI GRASS MOON.

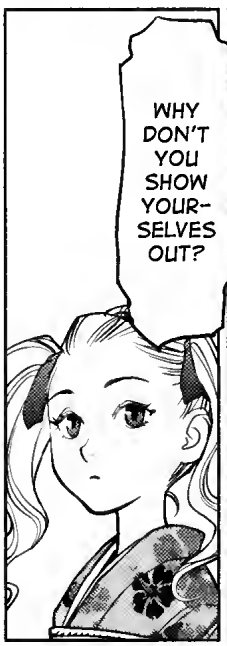
YOU WIN!
AN AMAZING TALENT. HERE YOU GO...
CLAP
CLAP
OH MY! THE LOVELY LADY DREW TWO CARDS!
BUT EVEN SO THIS MYSTICAL BEAUTY BRILLIANTLY SELECTED THE CORRECT ONES!
A ROUND OF AP-PLAUSE!
THAT WAS AMAZIN'!
I WONDER HOW SHE DID IT...
I WANT TO TALK TO THAT GIRL.
SEEMS LIKE THE SHOW IS OVER, LET'S GO.
HELLO? EXCUSE US...

SMACK
CRACK

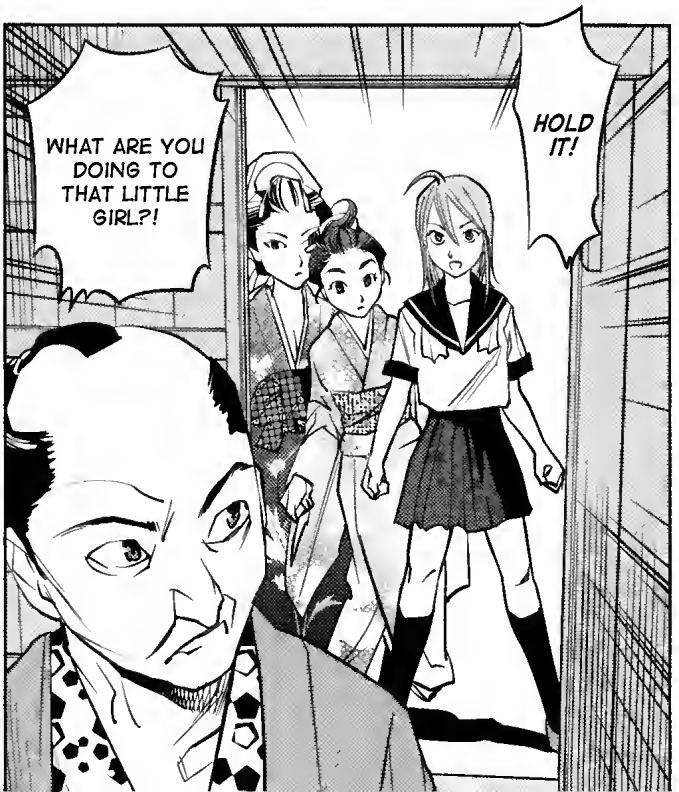
YOU...
PIECE OF SHIT!!

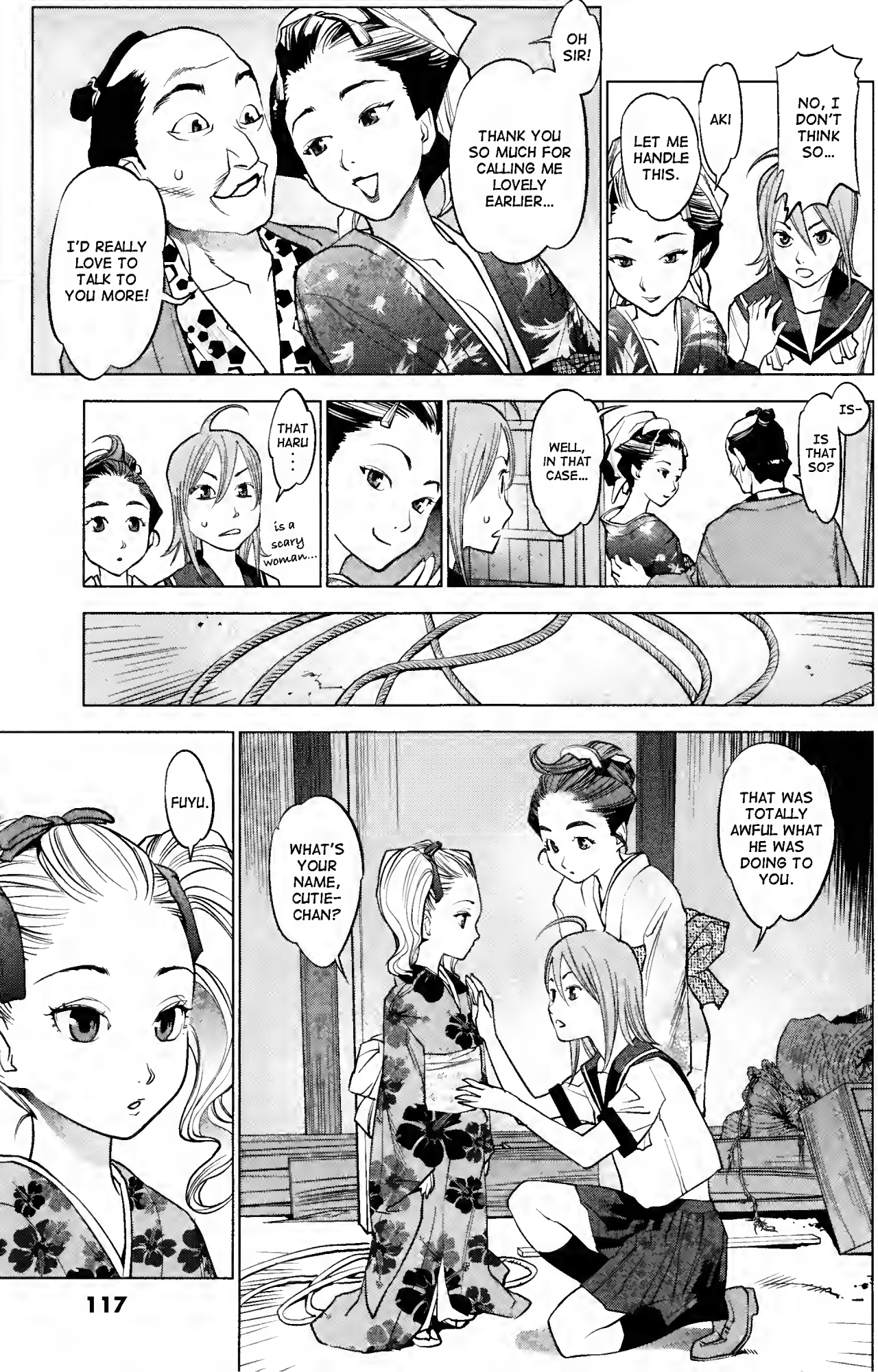

WHACK

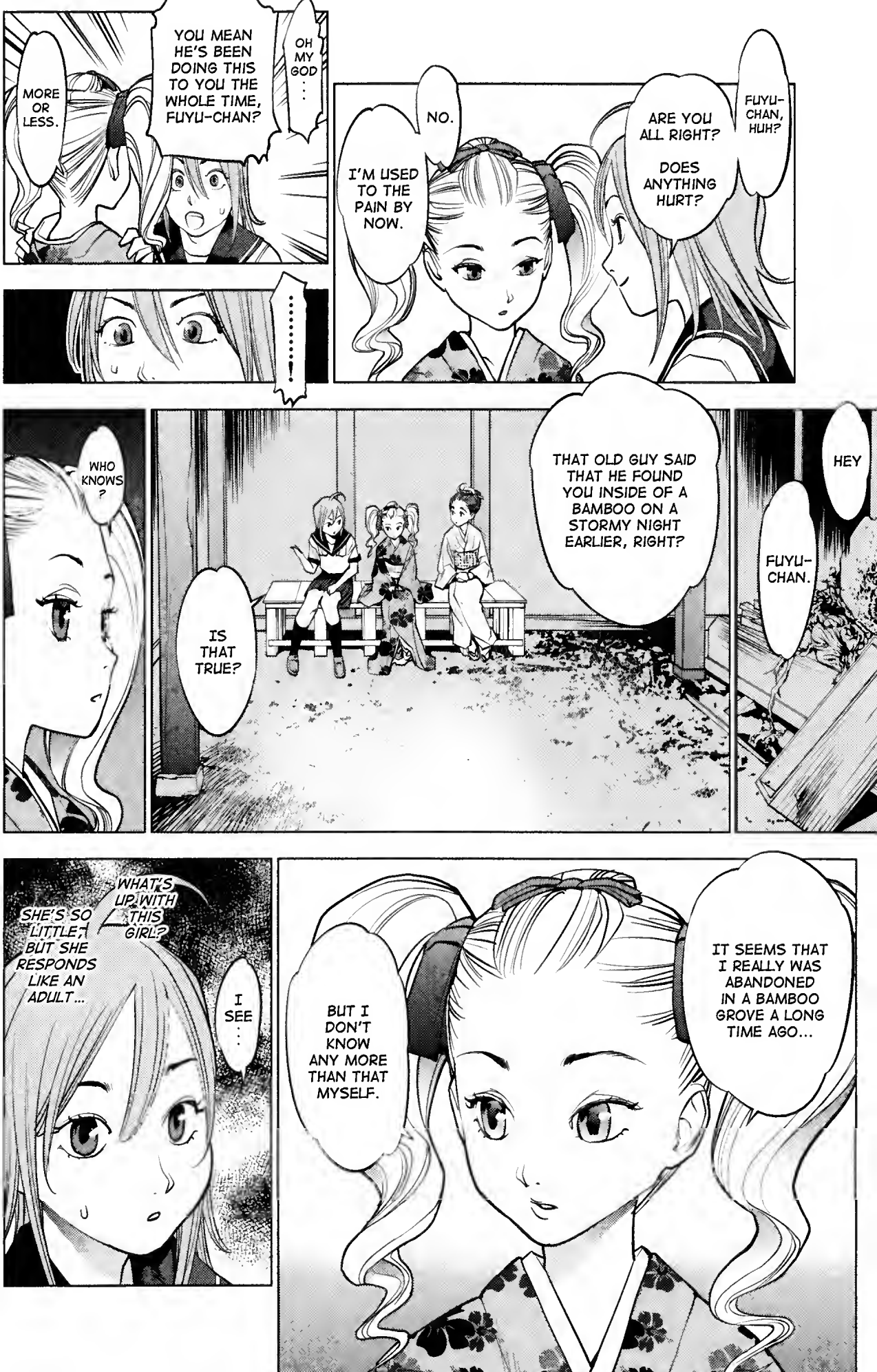
YOU DROPPED A BUNCH OF IMPORTANT PROPS!
WHAT HAPPENED DURING THE BALL ACT, YOU STUPID BRAT?!
ARE YOU TRYING TO MAKE ME LOOK BAD?!


WHY DON'T YOU SHOW YOUR-SELVES OUT?

BUT VISITORS AREN'T ALLOWED IN HERE!
...I'M SORRY, MY DEAR GUESTS

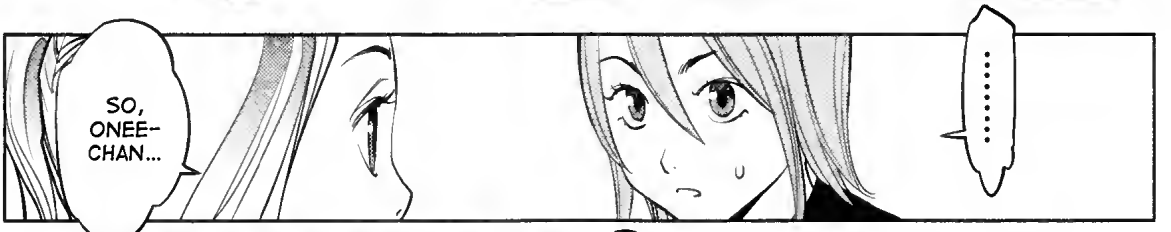

WHAT ARE YOU DOING TO THAT LITTLE GIRL?!
HOLD IT!

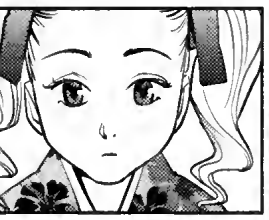

OH SIR!
THANK YOU SO MUCH FOR CALLING ME LOVELY EARLIER...
I'D REALLY LOVE TO TALK TO YOU MORE!
AKI
LET ME HANDLE THIS.
NO, I DON'T THINK SO...
THAT HARU...
is a scary woman...
WELL, IN THAT CASE...
IS-
IS THAT SO?
FUYU.
WHAT'S YOUR NAME, CUTIE-CHAN?
THAT WAS TOTALLY AWFUL WHAT HE WAS DOING TO YOU.


YOU MEAN HE'S BEEN DOING THIS TO YOU THE WHOLE TIME, FUYU-CHAN?
OH MY GOD...
MORE OR LESS.
FUYU-CHAN, HUH?
ARE YOU ALL RIGHT? DOES ANYTHING HURT?
NO. I'M USED TO THE PAIN BY NOW.
.....!
HEY FUYU-CHAN.
THAT OLD GUY SAID THAT HE FOUND YOU INSIDE OF A BAMBOO ON A STORMY NIGHT EARLIER, RIGHT?
IS THAT TRUE?
WHO KNOWS?
IT SEEMS THAT I REALLY WAS ABANDONED IN A BAMBOO GROVE A LONG TIME AGO...
BUT I DON'T KNOW ANY MORE THAN THAT MYSELF.
I SEE...
WHAT'S UP WITH THIS GIRL?
SHE'S SO LITTLE, BUT SHE RESPONDS LIKE AN ADULT...

BUT COULD YOU EVEN DYE IT TO THE ROOTS SO PERFECTLY?
I THOUGHT THAT HE HAD FORCED HER TO COLOR IT PINK...
NOW THAT I HAVE A BETTER LOOK AT HER HAIR...

JUS' LIKE A BUNNY.
OH!
YOU'VE GOT RED EYES, DON'T YOU?
FUYU-CHAN!!

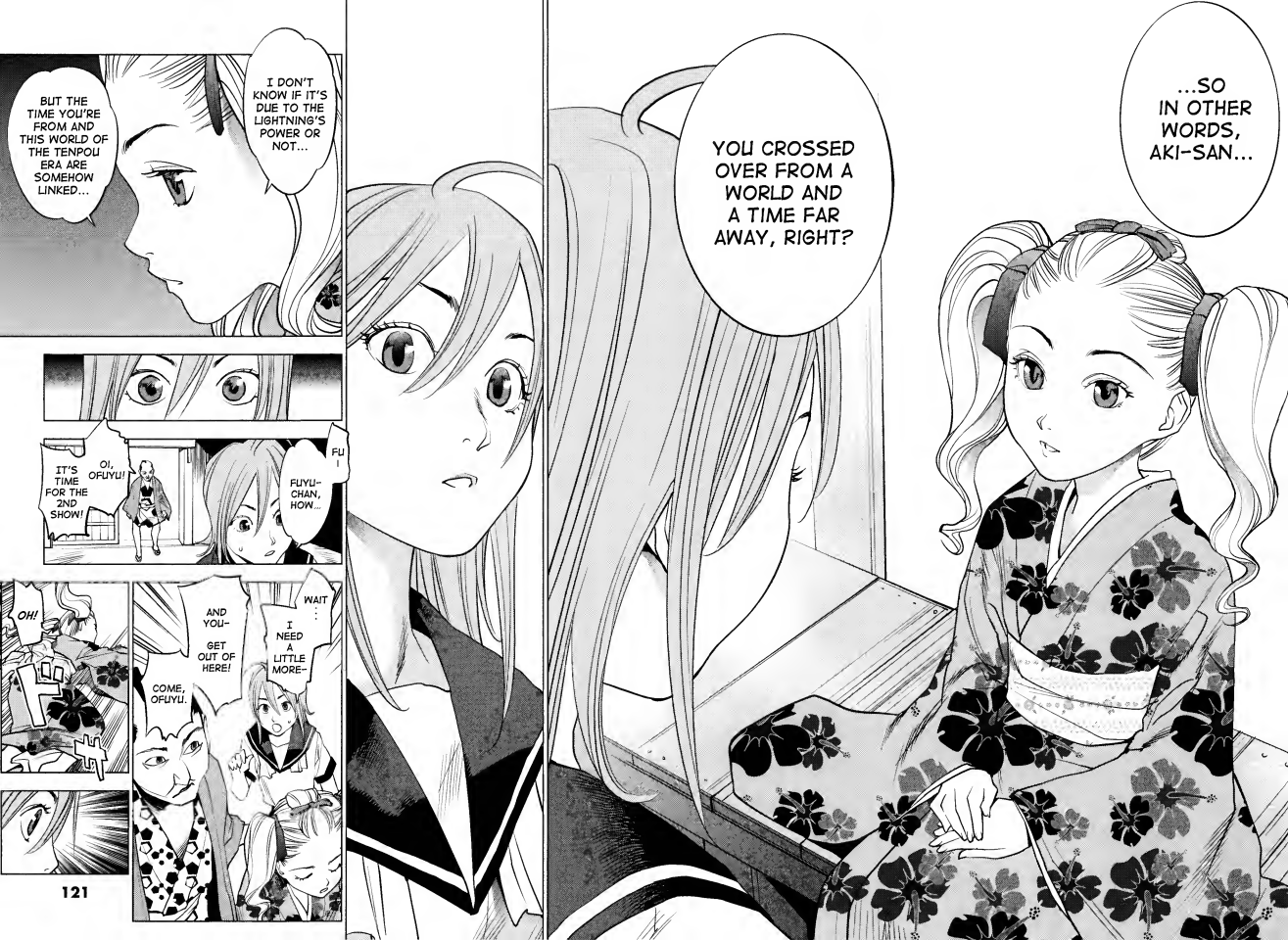

SO, ONEE-CHAN...
.....



I DON'T KNOW WHY, BUT I WAS ALSO STRUCK BY LIGHTNING, AND NEXT THING I KNEW, I WAS HERE...
HUNDREDS OF YEARS FROM NOW...
THIS IS ACTUALLY THE CLOTHING OF JAPAN!

...WELL, I SUPPOSE I CAN'T EXPECT YOU TO UNDERSTAND THAT.

HM?
I'M AKI, BY THE WAY!
AKI-SAN
I'VE NEVER SEEN STRANGE CLOTHES LIKE THAT BEFORE.
WHAT COUNTRY'S DRESS IS THAT?


...SO IN OTHER WORDS, AKI-SAN...
YOU CROSSED OVER FROM A WORLD AND A TIME FAR AWAY, RIGHT?
I DON'T KNOW IF IT'S DUE TO THE LIGHTNING'S POWER OR NOT...
BUT THE TIME YOU'RE FROM AND THIS WORLD OF THE TENPOU ERA ARE SOMEHOW LINKED...
FU I
FUYU-CHAN, HOW...
OI, OFUYU!
IT'S TIME FOR THE 2ND SHOW!
WAIT... I NEED A LITTLE MORE-
AND YOU- GET OUT OF HERE!
COME, OFUYU.
OH!

STOP SLACKING OFF!
SHE WAS A STRANGE ONE, HUH?
NAC-CHAN…
DID YOU JUST SEE THAT?
EH?
JUST NOW
WHEN FUYU-CHAN FELL DOWN…
ON THE BOTTOM OF HER FOOT…
THERE'S A STAR-SHAPED MARK…!
THAT GIRL IS THE THIRD…
AND FINAL SERVANT!

OEDO!! UNPLUGED

Shinji Inamitsu

Translation:	slyborg
Clean:	Rayleigh
Typeset:	slyborg
Proof:	tabv
Released:	9月　2017年

Suimasen Scans

VISIT OUR BLOG FOR MORE @ SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR DROP BY #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET